

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 151

Rubrik: Quelques nouvelles de l'AVAP

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



QUELQUES NOUVELLES DE L'AVAP

Nicole Margot (VD)

On pâ de novalla de l'Association Vaudoise des Amis du Patois

Ein septeimbro, dein lo mimerô 149 de L'Ami du Patois, no vo annoncêvein que Monsu Pierre Guex, presideint de l'AVAP prèseintâi sa dèmechon. Et cein l'è lo dessando 26 de noveimbro, tandu la Tenâblya d'Âoton que lè meimbro de l'AVAP l'ant chèsu on novî presideint, Monsu Bernard Gloor. Monsu Gloor, anchan directeu dâi z'ècoûle d'Orbe, l'è dzà du prâo z'annâie dein lo comitâ de l'AVAP. L'è manteniâo dâo patois et l'a quemincî dâi z'ètude de dialectologia pè l'Universitâ de Losena.

Monsu Marc Bron l'ètâi invitâ à la tenâblya por balyî dâi z'informachon rappoo âo novî Consè Internachonâ dâo Francoprovençal. Lè meimbro l'ant ètâ interresâ, mâ ne sohîtant pas eintrâ tot tsaud dein sti consè. Por lo momeint l'AVAP l'einvouÿe dâi z'observateu âi tenâblye dâo Consè. Trâi travau, que l'ant participâ âo Concoû Kissling, l'ant reçu on prâi: «L'artse» de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» de Marylise Lavanchy et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.

Pierre Guex balye adî ses aleçons de patois et, avoué l'âide de Marylise

En septembre, dans le numéro 149 de L'AMI DU PATOIS, nous vous avons annoncé que Monsieur Pierre Guex, président de l'AVAP avait présenté sa démission. Et c'est le samedi 26 novembre, lors de l'Assemblée d'automne que les membres de l'AVAP ont élu un nouveau président, Monsieur Bernard Gloor. Monsieur Gloor, ancien directeur des Ecoles d'Orbe est déjà membre du comité de l'AVAP depuis plusieurs années. Mainteneur du patois, il a commencé des études de dialectologie à l'Université de Lausanne.

Monsieur Marc Bron était invité à l'assemblée pour donner des informations au sujet du nouveau Conseil International du Francoprovençal. Les membres ont été intéressés mais ne souhaitent pas pour l'instant entrer dans ce conseil. Des observateurs ont été envoyés aux réunions du Conseil. Trois textes, ayant participé au Concours Kissling, ont reçu un prix: «L'artse» (Le bahut) de M.-L. Goumaz, «Lo conto dâi sat counet» (Le conte des sept lapins) de Marylise Lavanchy, et «L'Inspecchon», «L'inaugurachon dâo drapî de l'Amicâla» de J.-L. Chaubert.

Pierre Guex donne toujours ses leçons de patois, et, avec l'aide de

*Lavanchy, ye fé à parâitre lo Conte
traî yâdzo l'an. Henri Niggeler, ar-
chivistro de l'AVAP, l'a quemincî la
lista de tî lè nom de noûtrè velâdzo et
vele avoué lè surnom ein patois de l'âo
z'habiteint. Lo Passeport Vacances
l'a pu, po lo premî coup, dèvesâ dâo
patois vaudois à onna quinzanna de
bouîbo de 9 à 15 ans. L'afère serâ
remé einmodâie tandu lo tsauteimp
2012. Lo dicchounéro ein èmâdzo por
lè dzouveno va ein an.*

*Âo quemincemeint de ceta annâie lè
patâisant vaudois l'ant z'u lo delâo
de perdre François Lambelet, on
maintenâo de sorta, que cougnessâi
tant bin lo patâi, que l'a écrit de balle
gandoise que sè passâvant, lo pllie
soveint, à l'eintò dâo lé de Bré.*

*Henri Niggeler l'a aloyî onna te-
nâblya de l'AVAP espèchâla po sti
forî ein l'honneu de doû de noûtre
z'anchan mantenîo: Henri Kissling
que l'a sobrâ lâi a 60 ans et Oscar
Pasche que no z'allein fitâ lè 125 an
de sa vegnâite âo mondo. La dzornâie
va quemincî lo 17 de mâ vè lè 10 h.
dein la vela d'Ouron pè la Tenâ-
blya Statutéra, que chèdrâ on dinâ
d'einseimblyo âo Café de l'Union.
L'aprî-midzo no z'allein honorâ
noûtre doû z'anchan mantenîo.*

*Onna plliaqua-anniverséro sarâ
assolidâie su lo mu de la carrâie,
que fu la derrâire demâora de Henri
Kissling et onn'otra su lo mu dâo
Tsalè dâi Biolle per Esserte-sur-Ou-
ron yô que Oscar Pasche l'a vitiû sè
derrâire z'annâie.*

Marlyse Lavanchy, fait parâitre Le
Conteur trois fois dans l'année. Henri
Niggeler, archiviste de l'AVAP, a
commencé de mettre en liste tous les
noms de nos villes et villages avec les
surnoms en patois de leurs habitants.
Le Passeport Vacances a pu, pour la
première fois, parler du patois vau-
dois à une quinzaine de jeunes de 9 à
15 ans. L'expérience sera renouvelée
en été 2012. L'élaboration du dic-
tionnaire en images pour les jeunes
va de l'avant.

Au début de l'année les patoisants
vaudois ont eu la grande tristesse de
perdre un très bon patoisant, François
Lambelet, mainteneur, fin connais-
seur du patois qu'il avait encore
entendu en famille dans sa jeunesse,
et qui nous laisse de nombreuses his-
toires, se déroulant, le plus souvent,
aux alentours du lac de Bret, où il
résidait.

Henri Niggeler a préparé une pro-
chaine assemblée de l'AVAP qui sort
de l'ordinaire, en l'honneur de deux
de nos anciens mainteneurs, Henri
Kissling, décédé il y a 60 ans et Oscar
Pasche dont nous fêtons les 125 ans
de la naissance. La journée débutera
le 17 mars vers les 10 h. dans la ville
d'Oron par l'Assemblée Statutaire,
suivie d'un repas en commun au Café
de l'Union. L'après-midi sera dédiée
à nos deux jubilaires. Des plaques
commémoratives seront apposées
sur les demeures où ils ont passé les
dernières années de leur vie, à Oron
pour Henri Kissling et à Essertes-sur-
Oron pour Oscar Pasche.